

PARTNERSCHAFTSVERTRAG

zwischen

der Stadt ROSOLINA und der Stadt MOSBACH

Bürgermeister Franco Vitale aus Rosolina

Und

Bürgermeister Michael Jann aus Mosbach

Vorausgesetzt, dass der Gemeinderat von Rosolina mit den Beschlüssen Nr. 29 von 16.07.2015 und Nr. 01.03.2016 die Partnerschaft mit der deutschen Stadt Mosbach beschlossen hat, um das Gespräch mit den Bürgern der Europäischen Union zu festigen, um die Entstehung einer aktiven und mitwirkenden Europäischen Bürgerschaft mit der Verbreitung einer erhöhten Empfindlichkeit für kulturellen und sprachlichen Unterschiedlichkeiten zu begünstigen, und um die Bildungskomponente der Partnerschaftsaktivitäten als Beitrag zur Verbreitung einer europäischen Kultur und um das Gefühl der Zugehörigkeit zu der ganzen Welt unter den Leuten zu fördern;

Vorausgesetzt, dass der Gemeinderat von Mosbach in der Sitzung von 20.05.2015 über die Partnerschaft mit der Stadt Rosolina beschlossen hat;

Betrachtet, dass die Initiative der Partnerschaft und alles was erfordert - die Bereitung, der Vorgang und die nächste unentbehrlichen Entwicklungen – gründet:

- ein nützliches Instrument für die politische Sensibilisierung, Mobilisierung und Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Gebietskörperschaften;
- ein einzigartiges Instrument für eine interkulturelle Handlung zwischen andersartigen europäischen Städten, das die Vorurteile gewinnt, die eine menschliche Begegnung beschafft, weil es in einer einheitlichen Perspektive die „Verschiedenheiten“ näht und es erschafft echte Freundschaftsverbindungen zwischen Völkern mit verschiedenen Sprachen und Sitten, weil es Austausch und Begegnungen ankurbelt, die die Kenntnisse von verschiedenen wirtschaftlichen, kulturellen und sozialen Wirklichkeiten ermöglichen.

ERKLÄREN

- im Mittelpunkt ihrer Zusammenarbeit die Verpflichtung zu legen, um die Partnerschaft ständig mit wertmäßigen Initiativen zu ernähren;

- das Freundschaftsgefühl und Zusammenarbeit zwischen den beiden Gemeinschaften zu begünstigen;
- Initiative für Austausch und Zusammenarbeit über jeden Aspekt des sozialen und kulturellen Lebens von den Gemeinden zu fördern;
- den Austausch von Erfahrungen auch durch die Ausrichtung von Feiern, Veranstaltungen und kulturellen und Erholungsaktivitäten zu stützen;
- Austausch zwischen Bildungseinrichtungen und den Verbänden der beiden Gemeinschaften zu organisieren;
- Austausch von Touristen-kulturellen, wirtschaftlichen und beruflichen Arten zu begünstigen;
- Austausch zwischen den Kulturverein und dem freiwilliger Hilfsdienst für die Ausführung von Konzerten, Theateraufführung, Kunstausstellung, Konferenzen und Tagungen zu begünstigen, um die Besinnung auf die kulturellen Verschiedenheiten, die die verschiedenen sozialen Realitäten bestimmt, zu begünstigen und um den Prozess der europäischen Integration zu fördern;
- Austausch zwischen Sportvereinen zur Organisation von Wettbewerben in verschiedenen Disziplinen zu fördern, Initiativen, die einen Faktor der Einheit und des Friedens unter den Jugendlichen darstellen;

ERKLÄREN NOCH,

- die Partnerschaft wird mit der Unterzeichnung wirksam und sie hat eine Dauer von 5 Jahren mit der Möglichkeit der Verlängerung, nach vorhergehenden Beschlüssen von den zuständigen Organen der beiden Behörden;
- andere Vereinbarung über Mitarbeit anzunehmen, um alle anderen Initiativen durchzuführen, die die zuständigen Organen der beiden Städten für gut befinden, um diese Partnerschaft zu realisieren. Solche Initiative unterliegen den Bestimmungen des Gesetzes 131/2003, deshalb werden sie die gleiche Genehmigungsverfahren dieser Partnerschaft folgen und sie werden nicht die Grenze der einfachen internationalen Bedeutung überborden. Diese Einschränkung des Rechts gilt auch für die nächsten Änderungen dieses Akt;
- alle von dieser Partnerschaft vorausgesehenen oder entstehenden Aktivitäten werden in dem Haushalt der Gemeinde abgedeckt, ohne neue oder erhöhte Kosten für den Staat entstehen zu lassen.

Erledigt am Rosolina in 18 Juni 2016 aus Nr. 2 Originalen, Nr. 1 Originale auf Italienische Sprache und Nr. 1 Originale auf Deutsche Sprache, beide Texte sind gleichermaßen verbindlich.

Bürgermeister aus Rosolina

Franco Vitale

Bürgermeister aus Mosbach

Michael Jann